

1. Ayase International Festival (P1)
2. Would You Like to Try Reading English Books? (P1)
3. Ayase Culture and Arts Festival Now Open (P2)
4. If You Have an Income, You Must Declare It! (P2)
5. You Can Read "Koho Ayase" in Multiple Languages. (P2)
6. About Admission to Daycare Centers, Kindergartens, and After-School Care Programs (P3)
7. Housing Support Center (P4)

1. あやせ国際フェスティバル (P1)
2. 英語の本を読んでみませんか? (P1)
3. あやせ文化芸術祭開催中(P2)
4. 仕事をしている人は必ず申告してください! (P2)
5. 広報あやせを多言語で読めます(P2)
6. 保育園・幼稚園・学童の入所について(P3)
7. すまいサポートセンター(P4)

Ayase Today

あやせトゥデイ

Edited and published by the Ayase Today Publishing Committee and the Citizens' Activities Promotion Division on, Ayase City Hall

編集・発行：あやせトゥデイ作成委員会

綾瀬市役所市民活動推進課



Ayase City
web site
綾瀬市HP

Ayase International Festival

Foreign participants will give their speeches in Japanese, while Japanese participants will give their speeches in a foreign language. There will also be many programs that everyone from children to adults can enjoy, including introductions to goods and cuisine from various countries, singing and dancing performances, a balloon corner, and workshops. Come and have fun at the festival! We are also looking for organizing committee members and volunteer staff to help organize the festival, as well as people who would like to give speeches or perform, and those who want to set up booths.

For more information, please contact Mizukami at the Ayase International Festival Organizing Committee,
Phone number: 090-1804-8103

Email: chitose_m1973@yahoo.co.jp

Date: Sunday, February 22, 2026

Location: Ayase O-ENCE Hall (1-3-1 Fukayanaka, Ayase City)

あやせ国際フェスティバル

外国人は日本語で、日本人は外国語でスピーチをします。また、各国の雑貨・料理の紹介や歌・踊りのパフォーマンス、バルーンコーナーやワークショップなど、子どもから大人まで楽しめるプログラムがたくさんあります。ぜひ遊びに来てください。一緒にお祭りを作ってくれる実行委員やボランティアスタッフ、スピーチやパフォーマンスを披露したい方、出店者も募集しています。

詳しくはあやせ国際フェスティバル実行委員会、水上（みずかみ）まで

電話：090-1804-8103 メール：chitose_m1973@yahoo.co.jp

日時：2026年2月22日（日）場所：綾瀬市オーエンス文化会館（綾瀬市深谷中1-3-1）

Library Exchange Project Book Collection Swap Program

図書館交流プロジェクト
～蔵書本交換事業～



Would You Like to Try Reading English Books?

Since 2024, the Ayase City Library has been exchanging books with the U.S. Navy Atsugi Air Facility Library about four times a year. Inside the library, you can freely read popular books from the United States, as well as classic picture books and novels familiar in Japan. With each exchange, all the English books are refreshed, so you can enjoy books from a wide variety of genres for free. Please come and visit the main library. 【Next scheduled exchange date: December 11】

英語の本を読んでみませんか？

綾瀬市立図書館では、令和6年から米海軍厚木航空施設図書館と蔵書本の交換を年に4回程度行っています。米国で人気の本、日本でも慣れ親しまれている定番の絵本、小説などを図書館内で自由に読むことができます。交換の度に英語の本は全て入れ替わりますので、様々なジャンルの本を無料で楽しめます。ぜひ図書館本館にお越しください。【次回交換予定日：12月11日】

Ayase Culture and Arts Festival Now Open

There will be exhibitions and presentations of calligraphy, paintings, and other artworks, as well as stage performances including traditional dance, hula, chorus, musical instrument performances, and hayashi (traditional festival music). Please come and enjoy them. (admission is free)

Date: Please check via the QR code.

Location: Ayase City Hall / Ayase O-ENCE Hall

あやせ文化芸術祭開催中

書道、絵画等の展示発表や、舞踊、フラダンス、コーラス、楽器演奏、お囃子等の舞台発表があります。ぜひ見に来てください（無料）。

日程：二次元コードからご確認ください。／場所：綾瀬市役所・綾瀬市オーエンス文化会館



If You Have an Income, You Must Declare It!

Declare your income to the tax office or City Hall. If you do not file a declaration, you may not be able to obtain documents required for renewing your residence status, such as a tax certificate

仕事をしている人は必ず申告してください！

自分の収入を税務署や市役所に申告しましょう。申告をしないと、在留資格の更新に必要な課税証明書等が発行できない場合があります。

What to declare 申告内容	Who must declare 対象者	Declaration period 時期	Where to declare 申告先
Year-end tax adjustment 年末調整	Company employees, Part-time and temporary employees 会社員、パート・アルバイトの方	Around October to December 10月～12月頃	Company(The company submits the declaration to the tax office on behalf of employees.) 会社（会社がとりまとめて税務署等に申告します）
Final income tax return 確定申告	Self-employed individuals and business owners (Other individuals may also be required to file a final income tax return if they made large medical expenses or newly purchased a home in 2025.) 個人事業主・経営者 （上記以外にも、2025年中に高額な医療費の支払いがあった方や、新しく住宅を購入した方は確定申告の対象となります）	Mid-February to mid-March 2月中旬～3月中旬	Yamato Tax Office Address: 5-14-22, Chuo, Yamato City Phone number: 046-262-9411 大和税務署 住所：大和市中央5-14-22 電話:046-262-9411
Municipal and prefectural resident tax declaration 市県民税申告	<u>Even if you have no income, you must file a tax declaration if you fall under any of the following categories:</u> ①You are enrolled in National Health Insurance. ②You need the issuance of a taxation certificate or similar documents. ③You are a recipient of child allowance or other related benefits. <u>①②③のいずれかに該当する場合、収入がなくても申告が必要です。</u> ①国民健康保険に加入している方 ②課税証明書等の発行が必要となる方 ③児童扶養手当等の受給をする方	January to mid-March 1月～3月中旬	City Hall Taxation Division 市役所課税課

You Can Read "Koho Ayase" in Multiple Languages.

“Koho Ayase” is a public relations newsletter issued twice a month by Ayase City Hall. It provides information about support programs, taxes, events, and other announcements. With Koho Plus, you can read “Koho Ayase” in foreign languages. You can access it on a computer, smartphone, or tablet using the QR code.

Languages available: English, Vietnamese, Portuguese, Lao, Chinese, Spanish, Khmer, Tagalog,

Hangul, Thai, Sinhala, Tamil,

広報あやせを多言語で読めます。

「広報あやせ」は綾瀬市役所が毎月2回発行する広報紙です。支援制度や税金、イベントなどのお知らせをしています。広報プラスでは、「広報あやせ」を外国語で読むことができます。二次元コードから、パソコン、スマートフォンやタブレットで閲覧できます。

対応言語：英語・ベトナム語・ポルトガル語・ラオス語・中国語・スペイン語・クメール語・タガログ語・ハングル・タイ語・シンハラ語・タミル語



About Admission to Daycare Centers, Kindergartens, and After-School Care Programs

If you wish to enroll your child from April 2026, you must submit your application during the application period. For admissions outside of April, applications are accepted at any time. If the number of applicants exceeds the capacity, admission may not be possible.

保育園・幼稚園・学童の入所について

2026年4月から利用するには、期間中に申し込む必要があります。4月以外の入園・入所の受付は随時行っています。申し込み人数が定員を超えた場合は利用できない場合があります。

Type of facility 利用施設	Daycare center 保育園	Kindergarten 幼稚園	Public after-school care program 学童（公設）
Eligible age 対象年齢	Ages 0 to 6 0歳～6歳	Ages 3 to 6 3歳～6歳	Elementary school students 小学生
Requirements for applying 申し込むことができる条件	If a guardian / parent is unable to provide daytime care due to work, illness, or other reasons, the child may be eligible for daycare services. 保護者が仕事や病気等で日中保育ができない場合	No requirements 条件なし	If a guardian / parent is unable to provide daytime care due to work, illness, or other reasons, the child may be eligible for daycare services. 保護者が仕事や病気等で日中保育ができない場合
Childcare hours 保育時間	Children may be cared for from morning to evening depending on the guardian's / parent's situation. Care is not available on Sundays, public holidays, or during the year-end / New Year period 保護者の状況に応じて朝～夕方まで預かります。日曜日や祝日、年末年始は預かりません。	Children are cared for, for about four hours from morning until early afternoon. Depending on the guardian's / parent's situation, the childcare hours can be extended. Care is not available during summer and winter breaks. 朝～昼過ぎの4時間程度預かります。保護者の状況に応じて保育時間を延長することもできます。夏休みや冬休みは預かりません。	Care is provided after school and on school holidays, including spring, summer, and winter breaks, and Saturdays. 小学校の放課後や学校休業日（春休み・夏休み・冬休み・土曜日等）に預かります。
Fee details 料金等	In addition to the childcare fees, there are costs for meals and events. Childcare is free for children aged 3 and above. For children aged 0–2, the childcare fee is determined based on the guardian's / parent's income. 保育料の他、給食費や行事費がかかります。3歳から保育料は無料です。0～2歳は保護者の収入によって保育料が決まります。	Childcare is free, but there may be fees for services such as the school bus, uniforms, and extended care. 保育料は無料ですが、送迎バス・制服代・延長保育料などの料金がかかる場合があります。	¥10,000–¥13,000 (The amount varies depending on the grade and whether the child has siblings.) 10,000円～13,000円 (学年、兄弟の有無等によって金額は変わります)
Other その他	Pick-up and drop-off required 送り迎えが必要	School bus available Uniform required 送迎バスあり, 制服あり	Pick-up is required after 5:00 p.m. 17時以降はお迎えが必須
Application period 申込受付時期	October 14 to November 13 10月14日～11月13日	Around October to November 10月～11月頃	Around January 1月頃
Where to apply 申込先	Ayase City Hall Childcare Division 市役所保育課	Kindergarten of your choice それぞれの幼稚園	Ayase City Hall Childcare Division 市役所保育課

Changes to daycare admission

Beginning with enrollment for April 2026, a visit to the daycare center is required before applying for admission. Since childcare programs, policies, and any fees that must be paid personally vary by facility, please visit the daycare center together with the child you wish to enroll. Especially, as policies regarding food allergies differ between facilities, please confirm this with the daycare center beforehand. A visit is required to each daycare center where you wish to enroll your child. A reservation is required, so please call the facility in advance. You may also contact the facility through the Foreign Language Interpretation Call Center. (0467-70-5682)

List of childcare facilities in the city→
市内保育施設一覧



保育園入所についての変更点

2026年4月入所より、入所申し込みの前に保育園の見学が必須となりました。施設によって、保育内容や方針、自費でかかる費用などが異なるため、入園を希望するお子さんと一緒に見学してください。特に食物アレルギーへの対応は施設により異なりますので、事前に確認してください。見学は入所を希望するすべての園で必須となります。予約が必要ですので、事前に施設へ電話してください。外国語通訳コールセンターを使って施設に電話することもできます（0467-70-5682）

Information on Consultation Services for Everyday Life Issues (other than those at City Hall)

The NPO Kanagawa Foreign Residents' Housing Support Center offers multilingual consultation on housing and daily life, including finding a home, moving, and rules and manners while living in an apartment or house. Various manuals for daily life are available in multiple languages.

Address: Yokohama YMCA 2F, 1-7 Tokiwacho Naka-ku Yokohama City

Hours: 10:00 – 17:00 Monday through Friday

日常生活での困りごとを相談できる窓口のご紹介（市役所以外）

「NPO法人 かながわ外国人すまいサポートセンター」では、家を探すとき、引っ越し、住んでいるときのルールやマナー等、すまいと生活について、多言語で相談できます。色々な生活のマニュアルを多言語で用意しています。

住所：横浜市中区常盤町1-7 横浜YMCA 2階

時間：月曜日から金曜日の10：00～17：00



【Multilingual consultation services (045-228-1752)】

【多言語相談窓口（045-228-1752）】

Monday 月曜日	Tuesday 火曜日	Wednesday 水曜日	Thursday 木曜日	Friday 金曜日
Chinese Spanish(2nd Monday) South Korean language 中国語 スペイン語（第2月曜日） 韓国朝鮮語	English Chinese Vietnamese South Korean language 英語 中国語 ベトナム語 韓国朝鮮語	Chinese Tagalog South Korean language 中国語 タガログ語 韓国朝鮮語	Portuguese Spanish Nepali(13:00 – 17:00) South Korean language ポルトガル語 スペイン語 ネパール語(13時-17時) 韓国朝鮮語	English Portuguese Spanish South Korean language 英語 ポルトガル語 スペイン語 韓国朝鮮語

Document translation services are available for a fee.

For details on fees and payment methods, please contact the center.

文書の翻訳を有料で行っています。翻訳料金・支払い方法等については、同センターにお問い合わせください。

Languages available 対応言語	Documents that can be translated 翻訳可能文書
Chinese, Spanish, Thai, Nepali, Portuguese, South Korean language, Tagalog, Vietnamese, English, Khmer, Lao 中国語・スペイン語・タイ語・ネパール語・ポルトガル語・韓国朝鮮語・タガログ語・ベトナム語・英語・カンボジア語・ラオス語	Family Register (full copy), Certificate of Residence, Certificate of Taxation, Certificate of Tax Payment, Birth Certificate, Marriage Certificate, Certificate of Acceptance of Divorce Report, Birth Registration, Certificate of Employment, Certificate of Corporate Registration, etc. 戸籍謄本・住民票・課税・納税証明書 出生・結婚・離婚受理証明書・出生届 在職証明書・会社登記簿謄本 など

Upon request from residents, Ayase City introduces registered volunteer interpreters and translators. Please use this service if you need interpretation or translation.

綾瀬市では、市民の方からの依頼を受け、事前に登録している通訳・翻訳ボランティアを紹介しています。通訳や翻訳が必要な場合にご利用ください。



Publishing schedule for the next issue 次号の予定・問合せ先

The next issue is scheduled to be published in March 2026.
For inquiries or comments about this information newsletter, contact the Citizens Activities Promotion Division on the second floor of City Hall.
Tel. 0467-70-5682
Fax 0467-70-5701
E-mail :
wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2026年3月発行予定です。
この情報誌についての意見や問合せは、市役所2階の市民活動推進課へ。
電話 0467-70-5682
FAX 0467-70-5701
E-mail
wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

The Ayase Today Publishing Committee produces this information newsletter to provide foreign residents with information that helps them live comfortably as part of the community.

この情報誌は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、あやせトウデイ作成委員会が作成しています。